

# مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

## Central Bank of the UAE

### بيان صحفي

#### Press Release

Date: 11 October 2008	التاريخ: 11 أكتوبر 2008
<p>Central Bank of the UAE announced that H.E. Sultan Bin Nasser Al Suwaidi is now in Washington DC to attend the IMF/WB Annual Meetings. This year a large amount of time will be dedicated to discuss the liquidity crisis and the financial markets turmoil especially in the advanced industrial countries, the discussion will include analysis of reasons which led to these crises and solutions or what is called policy response, i.e. changes in monetary policies and those relating to capital markets.</p>	<p>أعلن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي أن معالي المحافظ/ سلطان بن ناصر السويدي متواجد الآن في واشنطن دي سي لحضور الاجتماعات السنوية لصندوق النقد والبنك الدوليين. والاجتماعات هذه السنة سيُخصص جزء كبير من وقتها لمناقشة الأزمات في أسواق النقد وأسواق رأس المال العالمية وخصوصاً في الدول الصناعية المتقدمة، وسيشمل النقاش تحليل الأسباب التي أدت إلى هذه الأزمات والحدود أو ما يسمى بالرد عن طريق السياسات، والمقصود في هذه الحالة التغييرات المقترحة في السياسات النقدية وتلك المتعلقة بأسواق رأس المال.</p>
<p>About the situation in the UAE, the Governor mentioned that national banks and foreign banks enjoy a strong financial position, as the ownership of deposits are distributed as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Nationals 75%</li><li>- Arab 8%</li><li>- Other nationalities 17%</li></ul> <p>and the ownership of nationals and Arab of deposits at national banks is higher.</p> <p>Also banks financing from the European Commercial Paper issues (ECP) and Medium-Term Notes (MTN) to the total bank assets is 9.9% only.</p>	<p>وحول الأوضاع في دولة الإمارات، ذكر المحافظ أن البنوك الوطنية والبنوك الأجنبية العاملة في الدولة تتمتع بموقف مالي قوي، إذ أن ملكية ودائع العملاء فيها موزعة كما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- مواطنون 75%</li><li>- عرب 8%</li><li>- جنسيات أخرى 17%</li></ul> <p>ونسب المواطنين والعرب في ملكية الودائع تزيد في البنوك الوطنية.</p> <p>كذلك فإن تمويل البنوك من إصدارات الأوراق التجارية الأوروبية ECP والسندات متوسطة الأمد MTNs إلى مجموع موجودات البنوك يبلغ 9.9 % فقط.</p>

<p>As for the inter-bank deposits percentage, it is 12.7 % to the total assets and most of these are owned by banks in the UAE.</p>	<p>أما ودائع بين البنوك فتبلغ نسبتها إلى إجمالي الموجودات 12.7%، ومعظمها ودايع مملوكة للبنوك في الدولة.</p>
<p>For the assets side, the majority of assets of national and foreign banks operating in the UAE are in the UAE and their parties are known and sound, contrary to what is there in other economies where most parties in these countries are unknown.</p>	<p>من جانب الأصول فإن أصول البنوك الوطنية والبنوك الأجنبية العاملة في الدولة توجد الغالبية العظمى منها في دولة الإمارات وأطرافها معروفة ومليئة، بعكس ما هو موجود في اقتصادات أخرى حيث الأطراف في تلك الدول كثير منها غير معروفة.</p>
<p>And for capital of banks and their reserves, they represent 11.02% of bank assets, which is considered high according to Basel II standards.</p>	<p>أما عن رؤوس أموال البنوك واحتياطياتها فإنها تبلغ 11.02% من موجودات البنوك وهذه تعتبر نسبة عالية وفقاً لمعايير بازل 2.</p>
<p>Thus, national banks and branches of foreign banks operating in the UAE are constructed on safe and sound foundations of 77.4% of secure financing recourses.</p>	<p>لذلك فإن البنوك الوطنية وفروع البنوك الأجنبية العاملة في الدولة تتركز على أسس سليمة وقوية، قوامها 77.4% من مصادر التمويل المأمونة.</p>
<p>On the other hand and to respond to some inquiries about the purchase of some foreign countries of shares in their banks, the Governor explained that local Governments have substantial percentages in many banks, therefore the matter is solved in the UAE from a long time ago.</p>	<p>من ناحية أخرى وللرد على بعض التساؤلات بشأن شراء بعض الدول الأجنبية لحصص في بنوكها، أوضح المحافظ أن الحكومات المحلية تمتلك نسب كبيرة في كثير من البنوك، لذلك فالموضوع محلول في دولة الإمارات منذ أمد طويل.</p>
<p>It is worth mentioning that the Central Bank's team accompanying the Governor to the IMF/WB Annual Meetings is formed from:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Senior Executive Director of Treasury Department;</li><li>- Assistant Executive Director of Banking Supervision and Examination Department; and</li><li>- Head of Strategy Unit.</li></ul> <p>This team of specialists was formed for the purpose of noting details of the international liquidity and credit crises.</p>	<p>وجدير بالذكر أن فريق المصرف المركزي المرافق للمحافظ إلى الاجتماعات السنوية للصندوق والبنك الدوليين يتكون من:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- المدير التنفيذي الرئيسي لدائرة الخزانة</li><li>- مساعد المدير التنفيذي لدائرة الرقابة والتفتيش على المصارف</li><li>- مسؤول وحدة الاستراتيجية</li></ul> <p>وقد شكل فريق المصرف المركزي من هؤلاء المختصين لغرض رصد التفاصيل الدقيقة لأزمة السيولة وأزمة الائتمان العالميتين.</p>